

языковой гармонии как инвенции Баха, не нарушая канонов хорошо темперированного языка.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Архарова К.* Когда в словарях появится "ржунимагу"? URL:http://www.bbc.co.uk/russian/society/2011/04/110412_oxford_dictionary_lol.shtml
2. *Белинский В.Г.* Мысли и заметки о русской литературе // Соч.: В 3 т.: Т.3. М.: ОГИЗ, ГИХЛ, 1948. URL:http://az.lib.ru/b/belinskij_w_g/text_0060.shtml
3. *Наумова И.О.* Фразеологические общности английского и русского языков (в контексте языковой конвергенции). Харьков: ХНАГХ, 2012. URL: http://phraseoseminar.slovo-spb.ru/biblioteka_monograf.htm
4. *Crystal D.* Language and Internet. – Cambridge: CUP, 2006.
5. *Dunn J.* The Transformation of Russian from a Language of the Soviet Type to a Language of the Western Type // Language and Society in Post-Communist Europe /Ed J. Dunn. – Basingstoke: Macmillan, 1999, p. 3-23.

СРАВНИТЕЛЬНОЕ ИЗУЧЕНИЕ ТЕРМИНОВ БРАЧНОГО РОДСТВА В РУССКОМ И СЕРБСКОМ ЯЗЫКАХ

Николич Милина (Сербия)

*Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Маклая, ба. Москва, Россия, 117198*

Терминология брачного родства имеет комплексный характер – она представляет большой интерес исследований ученых в области гуманитарных наук. За счет изучения номенклатуры родства славянских народов, представляется возможным сделать ряд выводов о генетическом родстве рассматриваемых языков, что отмечается в данной работе.

Ключевые слова: гуманитарные науки, термины родства, брачное родство, русский язык, сербский язык, этнология.

COMPARATIVE STUDY ON MATRIMONIAL TERMINOLOGY IN RUSSIAN AND SERBIAN LANGUAGE

Nikolich Milina

*Peoples' Friendship University of Russia
Miklukho-Maklaya str., 6a, Moscow, Russia, 117198*

Matrimonial terminology is complex, as it plays an important role in all the researches in humanities as a whole. Due to the study of nomenclature of relations between the Slavic nations it gives an opportunity to draw a number of conclusions about the genetic relations of these two languages, which is presented in the given work.

Key words: humanities, kinship terminology, matrimonial terminology, Russian language, Serbian language, ethnology.

Исследование терминов родства, занимая ведущую роль в этнолингвистике и этнологии, является неотъемлемой частью современного языкознания. Сопоставление происхождения и функционирования терминов родства в языках следует отнести к актуальному рассмотрению родственных связей в сопоставительно-типологическом и сравнительном языкознании. Когда речь идет о данной области языкознания, важным считается упомянуть, что примечательным для развития сопоставительного, типологического и сравнительного языкознания следует считать изучение особенностей славянской группы языков. Здесь, необходимо подчеркнуть важность данного вопроса, ибо к нему длительное время обращаются языковеды, специализирующиеся во многих направлениях языкознания - общем языкознании, этнолингвистике, этнологии описательной лингвистике, славистике и др.

Терминология брачного родства интересна тем, что в ней отражаются история, обычаи славян как этноса, вековые традиции и изменение статуса брака в современном мире, и, самое важное – сопровождающие их языковые явления. Ярким примером схожести сербского и русского языков и, соответственно, подтверждение их языкового родства, являются термины «*муж*» / «*жена*». В русском и сербском языках они одинаковы как в написании, так и в произношении. Данную пару слов следует, несомненно,

отличать от известных нам юридических терминов «*супруг*» / «*супруга*».

Примечательным следует считать такие второстепенные термины брачного родства, как, к примеру, «*золовка*», «*деверь*», «*шурин*», «*свояк*», «*свояченица*», «*сват*», «*сватья*», которые в современном русском языке не находят такого активного употребления, как в сербском языке, где они являются общеупотребительными – «*заова*», «*девер*», «*пашеног*», «*свастика*». Данные слова, старославянского происхождения, свидетельствуют о родственности данных двух языков.

Ярким примером влияния старославянского языка на современные русский и сербский языки являются родственные пары терминов «*свекор*» / «*свекровь*» и «*тесть*» / «*теща*». Здесь примечательно сохранение и использование данных терминов как в современном русском, так и в современном сербском языках – «*свекар*» / «*свекрва*»; «*таст*» / «*ташта*».

Для русского языка интересны термины «*невестка*» и «*сноха*», у которых имеется несколько значений:

«Невестка»:

- 1) жена сына по отношению к матери сына (свекрови);
- 2) то же, что сноха (жена брата);
- 3) то же, что золовка (сестра мужа, жены);
- 4) жена одного брата по отношению к жене другого брата.

«Сноха» — жена сына по отношению к свёкру:

Интересно то, что в сербском языке представлен один термин «*снаја*», имеющий одно значение – ‘жена по отношению ко всем родственникам мужа’. Таким образом, мы видим, что термины *невестка* и *сноха* в сербском языке представляются одним словом. С другой стороны, следует отметить, что в сербском языке название сестры мужа обозначается лишь одним термином «*заова*» («*золовка*»), сестры жены тоже одним термином «*свастика*» («*свояченица*»), муж, по отношению ко всем родственникам жены, же, следует называть термином «*зять*» / «*зет*».

Являясь культурологическим признаком эволюции, для терминологии брачного родства свойственно изменение, следовательно утраты терминов, которые встречаются в терминологии родства старославянского языка. Сравнивая происходящие изменения в русском и сербском языках, следует прийти к выводу, что

в сербском языке имеется больше заимствованных слов, тогда как в русском языке сохраняются слова праславянского происхождения. Это объясняется вековыми, историческими, территориальными изменениями, происходящими в этих двух лингвокультурах.

Терминологию родства следует отнести к социологическому, культурологическому и языковому явлению. К языковому явлению, данную область мы относим потому, что рассматривается изменение языка, и определенные единицы в определенный период времени. Социальным явлением считается по причине того, что язык неразрывно связан с социумом, а, значит, эти два явления напрямую зависят друг от друга. Таким образом, следует прийти к выводу, что развитие и изменение языка зависят от всех перемен, происходящих в обществе, культуре и в народе-носителе данного языка, что, несомненно, влияет на все происходящие изменения в терминологии родства в современных русском и сербском языках.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Даль В.И.* Брат. // Толковый словарь живого великорусского языка. – [Электронный ресурс]. – [Режим доступа]: <http://slovari.yandex.ru/>.
2. *Макейчик А.А.* Генеалогический словарь (учебное пособие). – СПб.: Институт морского права, 2003.
3. *Фасмер М.* Этимологический словарь русского языка: В 4-х т. – М.: Астрель, 2004. – Т. 4.
4. *Черных П.Я.* Историко-этимологический словарь современного русского языка: В 2-х т. – М., 1999.
5. *Dželetović Pavle.* Predački niz: rod, rodbina, srodstvo. – Beograd: Obeležja, 2005.
6. *Rakić D. Radomir.* Terminologija srodstva u srba. Entropološki problemi, monografije, knjiga №13. – Beograd: Stručna knjiga, 1991.